


Orality in Contemporary Aboriginal Artistic Practices

Morning

Wednesday October 26: <i>Perspectives</i>	Thursday October 27: <i>Continuities</i>	Friday October 28: <i>Mediations</i>
 <p data-bbox="247 1089 617 1333">ARTIAL SOC Artial : Art & Social</p>	<p>9:00 - 9:30 am: Welcome</p>	<p>9:00 - 9:30 am: Welcome</p>
	<p>9:30 - 11:00 am Object and language in story-telling Sylvain 'Vainvard' Rivard Workshop: A good knowledge of material culture as well as of the notions of aboriginal languages are essential to whom wants to understand fully the symbolism and the articulations of a story being told. ST* Presented in partnership with the FICQ**</p>	<p>9h30 - 11:00 am Tshakapesh With Jean St-Onge, Evelyne Saint-Onge and Anne-Marie André ; Animation : Lyse Émond from La Boite Rouge Vif Workshop: Exchange around the conception and creation of the show <i>Tshakapesh</i>. ST*</p>
	<p>11h00 - 11h15 : Break</p>	<p>11h00 - 11h15 : Break</p>
	<p>11:15 - 11:45 am Make the audible visible : contemporary speech and drawing in Nunavut Aurélie Maire Conference : According to Inuit thought, speak and work out a piece both belong to fabrication (<i>sana-</i>). Similar to speech, the art object is the result of thinking (<i>isuma</i>) that is revealed by it as it makes it appear : it gives it a visibility, an appearance as well as a sounding dimension. ST*</p>	<p>11:15 – 11:45 am Orality in Domingo Cisneros' creative practice Mariza Rosalès Conference: Exploration of the transformation of oral tradition in visual arts, more specifically in the installations of Domingo Cisneros. ST*</p>
	<p>11:45 am – 12:45 pm Encounter with Joséphine Bacon Joséphine Bacon and Pascale Marcoux Dialog: Discussion around Joséphine Bacon's poetry between the Innu poet and a student doing her Masters in Literature about her work at Laval University. ST*</p>	<p>11h45 am – 12h15 pm Ondinnok seen by... Isabelle St-Amand Conference: Orality in the play <i>Contes d'un indien urbain</i>, presented by Ondinnok. ST*</p>
	<p>12:15 - 12:45 pm: Meal begins</p>	

Afternoon

Wednesday October 26: <i>Perspectives</i>	Thursday October 27: <i>Continuities</i>	Friday October 28: <i>Mediations</i>
12:45 - 1:15 pm: Meal ends		12:15 - 1:15 pm: Meal ends
1:15 - 1:45 pm Welcome to all participants	12:45 - 1:45 pm: Meal	
1:45 - 2:15 pm Introductory word Anaïs Janin Presentation of the theme and purpose of this second edition of Artial's colloquium-forum. ST*	1:45 - 3:15 pm The importance of First Nations story-telling to re-establish history Robert Seven Crows Bourdon Workshop: Demonstration that story-telling is the space that allows to re-introduce First Nations' history from their own standpoint. ST* Presented in partnership with the FICQ**	1:15 - 2:45 pm Going beyond words Moe Clark Spoken Word performance-workshop exploring the possibilities of voice superposition using the loop pedal. Youth's participation is encouraged (in English)
2:15 - 3:15 pm Past at present-future : The transformation of Aboriginal orality Mélissa Mollen Dupuis Presentation of a panorama concerning diverse artists who reinterpret their cultures in a contemporary way. ST* Presented in partnership with the FICQ**		2:45 - 3:15 pm: Break
15:15 - 3:45 pm: Break	3:15 - 3:45 pm: Break	3:15 - 3:45 pm Orality in Rebecca Belmore's performances Erin Sutherland Conference : Exploration of the way in which Rebecca Belmore (Ojibwa artist) confronts the colonial narrative by producing performances examining the violences done to Native women. (in English)

End of day

Wednesday October 26: <i>Perspectives</i>	Thursday October 27: <i>Continuities</i>	Friday October 28: <i>Mediations</i>
<p>3:45 - 4:15 pm Filming oral tales - part I Wapikoni mobile films Projection of short-films that are a reinterpretation of oral tales through video. (French subtitles) Presented in partnership with the FICQ**</p>	<p>3:45 - 4:45 pm How can painting express Mohawk identity? Towanna Miller Conference: Representing the myths and prophecies through painting to affirm one's Mohawk identity. Using visual arts to heal wounds associated to residential schools thanks to these ancestral tales. (in English)</p>	<p>3:45 - 4:15 pm Orality and identity affirmation in Aboriginal popular music Véronique Audet Conference: Observations on popular Aboriginal music as a new form of orality. ST*</p>
<p>4:15 - 4:45 pm Filming oral tales - part II Isuma.TV films Projection of short-films that are a reinterpretation of oral tales through video. (English subtitles) Presented in partnership with the FICQ**</p>		<p>4:15 - 4:45 pm Coming back over the colloquium Animation: Anaïs Janin Exchange of viewpoints between the participants (public and lecturers) in order to benefit fully from the experience and to help draw conclusions from the reflexion that it will have made possible. ST*</p>
<p>4:45 - 5:15 pm: Break</p>	<div data-bbox="821 878 1205 1130" data-label="Image"> </div> <p>To follow the evolution of the project, regularly visit Artial : Art & Social website : http://artial.qc.ca E-mail : info@artial.qc.ca</p>	<p>4:45 - 6:30 pm: Break / Meal The show <i>Tshakapesh</i> will be presented soon enough for children to be able to attend it.</p>
<p>5:15 - 6:30 pm Opening Lecture Dolorès Contré-Migwans History of orality from the cultural and social standpoints. Indications on the noticeable aspects of the subject that will be addressed during the colloquium. Followed by an exchange. Presented in partnership with the FICQ** ST*</p>		<p>6:30 - 8:00 pm Tshakapesh With Jean Saint-Onge, Anne-Marie Andrée and Evelyne Saint-Onge Giant puppets show For Everybody – 5\$. The legend of <i>Tshakapesh</i> is born again. An exchange will follow.</p>
<p>6:30 - 8:00 pm Dinner-cocktail Bites prepared by an aboriginal caterer to share around herbal teas and other cool drinks.</p>		

Supplementary activities proposed by the Festival interculturel du conte du Québec in relation to Aboriginal orality

Saturday October 22	Monday October 24	Thursday October 27	Sunday October 30
7:30 pm <i>Veillée amérindienne</i> Robert Seven-Crows / Mi'kmagh Nicole O'Bomsawin / Abenakis Wabanaki story-telling and singing with drum. Entry fee : 10 \$	8:00 pm <i>Territoires</i> Kathia Rock Member-artist of Artial : Art & Social's Board of Governors, Kathia stands out increasingly; she will perform along with Isabelle St-Pierre for this exploration of the relations that unite us to our territories. 12\$	8:00 pm <i>Innucadie</i> Louise Tanguay, Germaine Mestapeo / Innu and Johanne Grégoire / Inuit The <i>Innucadie</i> festival gathers québécois and aboriginal story-tellers on the Côte-Nord each summer. Taste the charm of these encounters. Pay what you can	Noon to 1 pm <i>Marathon du conte</i> Robert Seven-Crows Nicole O'Bomsawin Louise Tanguay Germaine Mestapeo Johanne Grégoire First Nations, story-telling and drum songs

Legend of the places where the events will occur

- Atrium of the Gaston-Miron Building of the Conseil des arts de Montréal, • 1210, Sherbrooke street East, Montréal
- Room to be determined in the INRS • 385, Sherbrooke street East, Montréal (to be confirmed)
- Concordia University • Building and room to be confirmed
- Maison amérindienne • 510, montée des Trente, Mont-Saint-Hilaire, 450-464-2500 info@maisonamérindienne.com www.maisonamerindienne.com
- Aux Derniers humains • 6 950, St-Denis street, Montréal, 514-890-1848 www.auxderniershumains.com
- Dépanneur Café • 206, Bernard street West, Montréal, 514-271-9357
- Maison de la culture Frontenac • 2550, Ontario street East (Frontenac metro), Montréal, 514-872-7882

*ST : Simultaneous translation : For all conferences and workshop a service of simultaneous translation will be offered.

** FICQ : Festival interculturel du conte du Québec, Artial's partner which diffuses these activities in its program. <http://festival-conte.qc.ca>

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

